

ExpressTM

DRY SEAL CHEST DRAIN



Instructions For Use

USA

Dry Seal Chest Drain

GB

F

Système de drainage thoracique étanche

D

Thoraxdrainagegerät für trockene Saugung

E

Drenaje torácico con sellado en seco

I

Drenaggio toracico con tenuta a secco

P

Drenagem torácica com selo a seco

NL

Thoraxdrain met droge verzegeling

GR

Θωρακική παροχέτευση με στεγνή στεγανότητα

J

乾式密閉胸部ドレーン



ATRIUM

ATRIUM MEDICAL CORPORATION

5 Wentworth Drive
Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 ☎ 603-880-6718



ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20B
3641 SL Mijdrecht, The Netherlands
☎ +31-297-230-420 ☎ +31-297-282-653



ATRIUM AUSTRALIA-PACIFIC RIM PTY. LTD.

Level 6, 579 Harris Street
Ultimo NSW 2007 Australia
☎ +61-2-8272-3100 ☎ +61-2-8272-3199

CE 0086

©2010
Atrium and Express
are trademarks of
Atrium Medical Corporation
Rev. 2010/04

003017

www.atriummed.com

Beschrijving

De Atrium Express™ is een disposable thoraxdrain die zonder water werkt, met een opvangkamer van 2.100ml, een regelaar voor droge zuigkracht, een eenrichtingsklep voor verzegeling en een luchtlekmonitor met een reservewaterslot. Er hoeft geen water aan de Express te worden toegevoegd om de verzegeling of de drainage te doen werken. Gebruik van steriel vloeistof (bij bepaalde modellen meegeleverd) is echter wel vereist voor het opsporen van luchtlekken en het functioneren van het waterslot. De Express drain is ofwel steriel verpakt ofwel in een configuratie met een steriele vloeistofbaan verpakt (alleen de inhoud van de steriele patiëntslangenverpakking kan in het steriele veld worden gebracht). Deze thoraxdrain is pyrogeenvrij en is uitsluitend voor gebruik bij één patiënt bestemd. Bij modellen met een in-line connector op de patiëntslang kan het systeem op eenvoudige wijze worden vervangen en een Atrium in-line ATS-Zak voor postoperatieve autotransfusie makkelijk worden geplaatst. Express ATS-modellen omvatten een opvangkamer met filter met een toegangslijn voor het uitvoeren van continue autotransfusie via een infuuspomp of voor gebruik met een Atrium zelfvullende ATS-bloedzak.

Indicaties voor gebruik

- Evacuëren van lucht en/of vloeistof uit de thoraxholte of het mediastinum.
- Helpen om longexpansie opnieuw tot stand te brengen en ademhalingsdynamica te herstellen.
- Postoperatieve verzameling en herinfusie van autooloog bloed uit de pleuraholte of het mediastinale gebied van de patiënt vergemakkelijken.

Waarschuwingen

1. De positieve overdrukkelep op de bovenkant van de drain niet blokkeren.
2. De beluchting voor hoge negatieve druk mag niet handmatig worden geactiveerd als de drainage bij de patiënt met behulp van zwaartekracht plaatsvindt of als de zuigkracht niet is ingeschakeld.
3. De in-line connector van de patiëntslang pas loskoppelen nadat de patiëntslang is afgeklemd.
4. De klem van de patiëntslang mag niet gesloten worden gehouden gedurende drainage of transport van de patiënt.
5. De patiëntslang niet aanprikken met een naald van 18 gauge of groter.
6. Geen naalden gebruiken met de naaldloze luerpoort, of deze met een naald aanprikken.
7. Uitsluitend voor gebruik bij één patiënt. Niet opnieuw gebruiken, ontsmetten of steriliseren. Door opnieuw gebruik, ontsmetting of sterilisatie kan de structuurstevigheid van het instrument ongunstig worden beïnvloed en/of functiestoring van het instrument worden veroorzaakt, wat letsel, ziekte of overlijden van de patiënt tot gevolg kan hebben.

Voorzorgsmaatregelen

1. Bij modellen met een steriele vloeistofbaan mag uitsluitend de inhoud van de steriele patiëntslangenverpakking in het steriele veld worden gebracht.
2. De luchtlekmonitor mag niet hoger dan de vullijn worden gevuld.
3. Bij thoraxdrainregelaarinstellingen van -20cmH₂O of hoger moet de zuigkrachtbron worden ingesteld op -80mmHg of hoger.
4. De thoraxdrain moet recht op en onder het niveau van de thorax van de patiënt worden gehouden.
5. Vervang de thoraxdrain als deze beschadigd raakt of wanneer het verzamelde volume de maximale capaciteit benadert of overschrijdt.
6. De patiëntslangaansluitingen, de luchtlekmonitor, de vacuüindicator, de zuigkrachtregelaar en de balgen dienen regelmatig gecontroleerd te worden teneinde goede werking van het systeem te bevestigen.
7. Verpakte steriele vloeistof uitsluitend bestemd voor thoraxdrainage.

Opstelling

- Stap 1. Sluit de patiëntslang aan op de patiënt** – Sluit de thoraxdrain aan op de patiënt alvorens de zuigkracht in te schakelen.
- Stap 2. Sluit de thoraxdrain aan op de zuigkrachtbron** – Sluit de afzuiglijn aan op de afzuigpoort bovenaan de thoraxdrain.
- Stap 3. Schakel de zuigkrachtbron in** – Verhoog het vacuüm van de zuigkrachtbron tot -80mmHg of hoger. De zuigkrachtregelaar is voor ingesteld op -20cmH₂O. Stel naar behoefte bij.
- Stap 4. Luchtlekmonitor** – Vul de luchtlekmonitor tot aan de vullijn met een spuit (zonder naald) met 45ml steriel water of steriele fysiologische zoutoplossing, via de naaldloze injectiepoort achteraan op de drain. Bij modellen met steriele vloeistof, draait u de dop van de meegeleverde fles af en steekt u de tip in de naaldloze luerpoort. Druk op de tip van de fles en houdt deze tegen de luerpoort terwijl u de inhoud in de luchtlekmonitor knijpt totdat de vloeistof tot aan de vullijn komt.
- Opstelling van modellen met een steriele vloeistofbaan**
- Stap 1. Sluit de patiëntlijn aan op de patiënt** – Open de steriele patiëntslangenverpakking en breng uitsluitend de steriele patiëntslang in het steriele veld. Klem de patiëntslang af alvorens de patiëntslang op de katheter aan te sluiten.
- Stap 2. Sluit de patiëntslang aan op de thoraxdrain** – Neem het distale einde van de patiëntslang uit het steriele veld om hem op de thoraxdrain aan te sluiten. Sluit de patiëntslang aan op de thoraxdrain alvorens de zuigkracht in te schakelen.
- Stap 3. Sluit de thoraxdrain aan op de zuigkracht** – Bevestig de afzuiglijn aan de afzuigpoort bovenaan de thoraxdrain.
- Stap 4. Schakel de zuigkrachtbron in** – Verhoog het vacuüm van de zuigkrachtbron tot -80mmHg of hoger. De zuigkrachtregelaar is voor ingesteld op -20cmH₂O. Stel naar behoefte bij.
- Stap 5. Luchtlekmonitor** – Vul de luchtlekmonitor tot aan de vullijn met een spuit (zonder naald) met 45ml steriel water of steriele fysiologische zoutoplossing, via de naaldloze injectiepoort achteraan op de drain. Bij modellen met steriele vloeistof, draait u de dop van de meegeleverde fles af en steekt u de tip in de naaldloze luerpoort. Druk op de tip van de fles en houdt deze tegen de luerpoort terwijl u de inhoud in de luchtlekmonitor knijpt totdat de vloeistof tot aan de vullijn komt.

Plaatsing van het apparaat

Plaats de thoraxdrain altijd recht op en onder het niveau van de thorax van de patiënt. Om te voorkomen dat het systeem per ongeluk wordt omgestoten, dient u het apparaat op de grond te plaatsen ofwel met de bijgeleverde hangers aan het bed te hangen.

Drainage met behulp van zwaartekracht

Koppel de afzuiglijn los en zorg ervoor dat de drain recht op en onder het niveau van de thorax van de patiënt blijft.

Afzuigpoort

De afzuigpoort bevindt zich bovenaan op de drain. Wanneer de zuigkracht niet is aangesloten of niet is ingeschakeld, is het niet nodig om de afzuigpoort met een dop af te sluiten.

Zuigkrachtbron

De zuigkrachtbron moet een minimale vacuümdruk leveren van -80mmHg bij 20 liter lucht/minuut voor een instelling van de zuigkrachtregelaar van -20cmH₂O of hoger.

Zuigkrachtbalgen

De zuigkrachtbalgen moeten tot aan het ▲ teken of verder uitgezet zijn wanneer de zuigkrachtregelaar aangesloten is en ingesteld is op -20cmH₂O of hoger. Als de balgen uitgezet zijn maar niet tot het ▲ teken reiken, moet het vacuüm van de zuigkrachtbron worden verhoogd tot -80mmHg of hoger. Bij een regelaarinstelling van minder dan -20cmH₂O wordt de zuigkrachtwerking bevestigd door iedere expansie van de balgen die in het monitorvenster wordt waargenomen.

Droge zuigkrachtregelaar

De zuigkrachtregelaar is voor ingesteld op -20cmH₂O en kan van -10cmH₂O tot -40cmH₂O worden bijgesteld. Om de zuigkrachtinstelling te wijzigen, moet u de draaiende zuigkrachtregelaarwijzer die zich aan de zijkant van de drain bevindt bijstellen. Draai **omlaag** om de afzuigdruk te **vermindern** en draai **omhoog** om de afzuigdruk te **vermeerderen**. Om de zuigkrachtregelaar van een hoger niveau (-40cmH₂O) naar een lager niveau (-20cmH₂O) bij te stellen, drukt u, nadat de regelaar voor de lagere instelling is bijgesteld, de handmatig bediende beluchting voor hoge negatieve druk die zich bovenaan op de drain bevindt, een poosje in om het teveel aan vacuüm te verminderen.

Droge eenrichtingsverzegelingsklep

Dankzij de droge verzegelingstechnologie behoeft de Atrium Express™ geen water om de verzegeling te doen werken bij gebruik met een patiënt. Elke Express thoraxdrain en verzegelingsklep is 100 % getest op lekken alvorens te worden verzonden. Het droge verzegelingssysteem is niet standgevoelig zodat maximale veiligheid en gemak gewaarborgd kunnen worden bij transport van de patiënt.

Vacuüindicator

✓ symbool blijft zichtbaar op het **vacuüindicatorvenster** wanneer er vacuüm in de drain aanwezig is. Wanneer er geen vacuüm in de drain aanwezig is (eenheid op atmosferische druk) verschijnt er geen ✓ symbool.

Luchtlekmonitor

De gegradueerde luchtlekmonitor met reservewaterslot moet gevuld zijn om te kunnen werken en luchtlekken te kunnen detecteren. Nadat het gevuld is, krijgt de vloeistof een blauwe kleur. Wanneer luchtbelletjes worden waargenomen die van rechts naar links lopen, bevestigt dit een luchtlek. Luchtlekken kunnen variëren van 1 (laag) tot 5 (hoog). Luchtbellen vormen een makkelijk te volgen luchtlekpatroon voor het bewaken van luchtlekken bij de patiënt.

Opvangkamer

De Express 4000 voor volwassenen en kinderen:

De eerste opvangkolom is gekalibreerd tot 100ml, in stappen van 1ml en tot 200ml, in stappen van 2ml.

De tweede opvangkolom is gekalibreerd tot 1.090ml, in stappen van 10ml.

De derde opvangkolom is gekalibreerd tot 2.100ml, in stappen van 10ml.

De Express model 4012 babydrain:

De eerste opvangkolom voor baby's is gekalibreerd tot 100ml, in stappen van 1ml en tot 200ml in stappen van 2ml.

De Express model 4050 ATS:

De eerste opvangkolom is gekalibreerd tot 1.100ml, in stappen van 10ml. De tweede opvangkolom is gekalibreerd van 1.110 tot 2.100ml, in stappen van 10ml.

De maatstreepsjes voor het vloeistofniveau hebben een maximale schaalafwijking van ± 3ml of 3 %.

Automatische beluchtingsklep voor hoge negatieve druk

De beluchtingsklep voor hoge negatieve druk wordt, wanneer nodig, automatisch geactiveerd om de systeemdruk tot ongeveer -50cmH₂O te beperken.

Handmatig bediende beluchting voor hoge negatieve druk

Druk de handmatig bediende beluchting voor hoge negatieve druk die zich bovenaan op de drain bevindt, een poosje in om het teveel aan vacuüm in de thoraxdrain te verminderen wanneer deze op de zuigbron is aangesloten.

Positieve overdrukkelep

De overdrukkelep voor positieve druk bevindt zich bovenaan op de drain en gaat open om positieve druk onmiddellijk te laten ontsnappen.

Geavanceerde bescherming tegen omstoten

De Express heeft speciale ingebouwde omstotingsbeschermers. Ingeval de opvangkamer ooit vloeistof spilt, houdt u de eenheid gewoon recht op en kantelt u deze voorzichtig zijwaarts om het vloeistofniveau in de opvangkamer bij te stellen.

Drainagevochtmonsters afnemen

Het nemen van monsters van drainagevocht moet plaatsvinden in overeenstemming met de goedgekeurde ziekenhuisnormen voor infectiebeheersing. Bepaalde modellen omvatten een naaldloze luerpoort op de patiëntslang om drainagevochtmonsters van de patiënt te nemen. Reinig de luerpoort met alcohol alvorens de spuit (zonder naald) te bevestigen. Monsters kunnen ook direct uit de patiëntslang worden genomen door een naald van 20 gauge of kleiner met een spuit in te brengen. Reinig de patiëntslang met alcohol alvorens de naald onder een schuine hoek in te brengen.

Afkoppelen van het systeem

Klem de patiëntslang of alle thoraxkatheters die zich in situ bevinden af voordat u de thoraxdrain van de patiënt afkoppelt.

Afvoeren van het systeem

Het afvoeren van de thoraxdrain en de inhoud ervan moet in overeenstemming met alle toepasselijke voorschriften geschieden.

SYMBOLEN GEBRUIKT OP PRODUCTLABELS

REF	CODENUMMER	LOT	PARTIJNUMMER
STERILE	EO	STERIEL. GESTERILISEERD MET ETHYLEENOXIDE.	
	ZIE BIJSLUITER IN VERPAKKING		UITSLUITEND VOOR EENMALIG GEBRUIK
	VERLOOPDATUM		ATS-RESERVOIR
	COMPATIBEL MET ATS-ZAK		UITSLUITEND OP VOORSCHRIFT
S F P	VERPAKKING STERIEL VLOEISTOPPAD	LF	LATEXVRIJ
Latex Free			

Dit product is gedekt onder één of meer van de volgende Amerikaanse octrooien: 4.988.342; 5.114.416; 5.141.504; 5.154.712; 5.380.314; 5.397.299; 5.401.262; 5.807.358; 6.210.383 B1
Andere octrooien in aanvraag.
Atrium en Express zijn handelsmerken van Atrium Medical Corporation.
©2010 Alle rechten voorbehouden.



ATRIUM MEDICAL CORPORATION

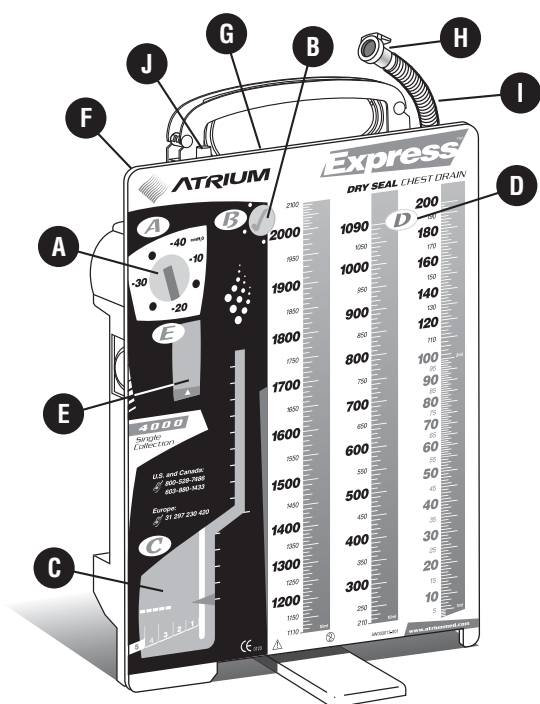
5 Wentworth Drive, Hudson, New Hampshire 03051 U.S.A.
☎ 603-880-1433 📠 603-880-6718

ATRIUM EUROPE B.V.

Rendementsweg 20 B, 3641 SL Mijdrecht, Holland
☎ +31-297-230-420 📠 +31-297-282-653



DRY SEAL CHEST DRAIN



USA

GB Features:

- A** Suction Control Regulator
- B** Vacuum Indicator
- C** Air Leak Monitor
- D** Collection Chamber
- E** Suction Monitor Bellows
- F** Positive Pressure Release Valve
- G** Manual High Negativity Vent
- H** In-Line Connector
- I** Patient Tube
- J** Suction Port

F Comprend:

- A** Régulateur de contrôle de l'aspiration
- B** Indicateur de vide
- C** Détecteur de fuites d'air
- D** Chambre de collecte
- E** Accordéon témoin de l'aspiration
- F** Soupape de haute pression positive
- G** Valve manuelle de haute pression négative
- H** Connecteur en ligne
- I** Tubulure patient
- J** Orifice d'aspiration

D Merkmale:

- A** Sogkontrollregler
- B** Vakuumanzeige
- C** Luftleckmonitor
- D** Sammelkammer
- E** Blasebalg des Saugmonitors
- F** Überdruckventil
- G** Manuelle Hochnegativitäts-Belüftung
- H** In-Line-Schlauchverbinder
- I** Patientenschlauch
- J** Sauganschluss

E Características:

- A** Regulador para el control de aspiración
- B** Indicador de vacío
- C** Monitor de fugas de aire
- D** Cámara de recolección
- E** Fuelle del regulador de aspiración
- F** Válvula de liberación de presión positiva
- G** Válvula manual de alta negatividad
- H** Conector en línea
- I** Tubo del paciente
- J** Orificio de aspiración

I Caratteristiche:

- A** Regolatore dell'aspirazione
- B** Indicatore del vuoto
- C** Monitor delle perdite d'aria
- D** Camera di raccolta
- E** Soffietto del monitor dell'aspirazione
- F** Valvola di sfogo della pressione positiva
- G** Sfiato manuale per l'alta negatività
- H** Connettore in linea
- I** Tubo del paziente
- J** Apertura di aspirazione

P Características:

- A** Regulador Para Controlo de Aspiração
- B** Indicador de Vácuo
- C** Monitor de Fugas de Ar
- D** Câmara de Drenagem
- E** Harmónio do Monitor de Aspiração
- F** Válvula de Escape de Pressão Positiva
- G** Válvula Manual para Alta Negatividade
- H** Engate em linha
- I** Tubo do Paciente
- J** Porta de aspiração

NL Onderdelen:

- A** Zuigkrachtregelaar
- B** Vacuüindicator
- C** Luchtlekmonitor
- D** Opvangreservoir
- E** Balg zuigkrachtmonitor
- F** Overdrukklep
- G** Handmatig bediende beluchting hoge negatieve drukontlasting
- H** In-line connector
- I** Patiëntslang
- J** Afzuigpoort

GR Χαρακτηριστικά:

- A** Ρυθμιστής Ελέγχου Αναρρόφησης
- B** Δείκτης Κενού
- C** Μόντορ Διαρροής Αέρα
- D** Θάλαμος Συλλογής
- E** Φουσερό Μόντορ Αναρρόφησης
- F** Βαλβίδα Απελευθέρωσης Θετικής Πίεσης
- G** Χειροκίνητος Εξερισμός Υψηλής Αρνητικότητας
- H** Ενσωματωμένο Βύσμα
- I** Σωλήνας Ασθενή
- J** Θύρα αναρρόφησης

J 特徴:

- A** 吸引制御調節器
- B** バキューム表示
- C** エアーリークモニター
- D** 回収チャンバー
- E** 吸引モニターベロー
- F** 陽性圧リリース弁
- G** 手動式高陰性ベント
- H** インラインコネクター
- I** 患者チューブ
- J** 吸引ポート



ATRIUUM